

# CEHAO ARAÑ

Banukkoa,

Gai ðaᅅgra goᅅare;

Lajao so\_ro\_m banuka,

Nahak kuᅅi-koᅅare.

Hanko to\_ra,

Pante pitat' ko\_ke\_re;

Titiko sapaᅅkan,

Siñ ninda o\_kte\_re.

Banuka lajao so\_ro\_m,

Banuka man-mano\_t iᅅat;

Cekatepe nonkankan,

Mase\_ape Ho\_r ho\_po\_n jat?

Alom mitaᅅn,

Amak do\_ce\_t' calakkana?

E\_ke\_n hudiso\_kkanaᅅn;

Santal so\_maj reak iᅅat calakkana.

Amak inaᅅ Santal so\_maj,

Aḍige sapha soṛa;

Hudispe gaṇḍonpe,

Nit ardo\_ bañ ro\_ṛa.

---

## Nachole Re Ura\_u Hor\_ko KARAM Po\_ro\_b Ko Manaokeda

Nachole upa\_jila\_reak' Rajbari bajar re Budhbar (21 September) got\_a din bhor Ura\_u ja\_tigost\_hikoak' KARAM po\_ro\_b n'utumte galmarao, enec' seren' ra\_ska\_ akhr\_a hoe pura\_uena. Rajshahi bibhagio Khudro Nrigosthi Cultural Academy ak' so\_po\_hot'te noa noa po\_ro\_b do hoe pura\_uena.

KARAM po\_ro\_b akhr\_ae a\_kyurkeda ona Academy ren Research a\_piser Mn.Benjamin Tudu. Noare maran' per\_a hisa\_bte selet'e tahe~kana Nacjole Upjila Porisod Chairman Md.Abdul Kader. Bises per\_a lekate tahe~kana Vice Chairman Professor Mosiur Rahman, Nachole Porisod Chairma Sofiqul Islam, Rajshahi Khudro Nrigosthi Cultural Academy nirbahi porisod sodosso Jogendronath Soren, Citto Ranjan Sardar, ar Susen Kumar Shemduar.



Rajshahi Bibhagio Khudro Nirigosthi Cultural Academy ren songit prosikhok Manuel Soren ak' a\_k'yurte akhr\_are arho~ set\_ere tahe~kana Utorbongo Adivasi Forum ren sabha mukhia. Mn.Hingu Murmu, Nachole Adivasi Academy ren sa\_bik sabha mukhia. Jotin Hembrom Ura\_u Dighri

Raja Porisod Chapainawabgonj Raja Babulal Toppo ar Godagari Upa jila Pargana Babulal Murmu selet' Ura.u ja.tigost.hiren et.ak' et.ak' a.k'yur se mukhia ko.

Gapalmarao talate Ura.u hor.koak' KARAM po.ro.b manao karontet' bisoeko cetanre galamaoena. KARAM po.ro.b do Ura.u hor.koak' dhorom po.ro.b kana. Noa po.ro.b ko manao bar.aea Hor.o rohoe tayo.m a.diba.si hor.koak' jira.uk' o.kte\_. Bar din bhor noa KARAM po.ro.b manaoena. Pa.hil din do puja., karam binti, karam ka.hni, ar ina.tayom din do Ra.ska.jon', Gapalmarao sabha ar enec' seren' akhr.a tahe~kana.



Maran' per.a doe la.i sodorkeda, nond.e Rajbari bajarre pa.hil dhao KARAM po.ro.b akhr.a manaoena. Darakan dinre arho~ jemon noa KARAM po.ro.b a.d.i maran' ar jomokte hoe pura.uk' ona la.git' gor.oe emok'a mente bad.ae ocokeda. Ar ona sa~ote Ura.u hor.koak' adogo\_k kan nonkan dhorom po.ro.b manao la.git'te Rajshahi bibhagio Khudro Nrigosthi Cultural Academy ren ko johare emat'koa. Muca.t're Maran' per.a noa akhr.are ra.ska. enec' seren' re selet'len jitka.r akan do\_lko talare kur.a.i (prize)-e em ha.t.in'ak'koa. Ad.i ra.ska. salak' noa KARAM Po.ro.b ko manao pura.ukeda.

---

# Santal koak' A\_rica\_li ar

# Lekcar

2021 sermare England reak' Liverpool so\_ho\_r UNESCO do\_dha\_rti paltur. (a\_ri-ca\_li lekate hec' aguakanak') khone ocok'ena cedak' je ond\_e do\_a\_gil legcar ra\_put' kate na~wa~hali so\_ho\_r re bo\_do\_l hoyena. Dha\_rti reak' aema ha\_t.in're dha\_rti bapoti dhon reak' (World Heritage) paht\_ako la\_i so\_do\_r la\_git' UNESCO hotete legcar paltur. (a\_ri-ca\_li lekate hec' aguakanak') ar ga\_thni ca\_lit upa\_i beohar, legcar ar paltur. (a\_ri-ca\_li lekate hec' a\_guakanak') ko talare begarko sendraeda. Disom ar legcarre, d\_hip, gad\_a, sirjon, dari-na\_r.i ar janwar, buru-bo\_t.ko\_c', agniyogiri reak' rupte sirjonak' sandes menak'a one oka do ona disom reak' sirjon dhon, disom se\_ jaegako paltur. lekateko ulek akada. Paltur. (a\_ri-ca\_li lekate hec' a\_guakanak') legcar reak' saladok' ar paltur. do\_komkate laha reak' pe pir\_hi~ ko t\_hen khon n'amak' a\_ida\_ri. Metak'me paltur. do\_hoyok' kana nonkanak' one oka do\_jug\_jug khon ja~ha~e hor\_ko talare t\_ika\_u menak', noa do\_hoe dar\_eyak'a ja~ha~n hewa, a\_ri-ca\_li, biswa\_s, colit se\_nonkanak' ja~ha~n na\_muna oka do\_biboron mahot menak'a. Na\_muna lekate, jo\_m-nu~, ho\_ro\_k'-bandi, or\_ak'-dua\_r, disa\_rua\_r.pind., karigol emanteak'ko do\_mit't.en ja\_tia\_rak' legcar paltur. ko metak' kana.

Ja~ha~ jaega ren hor\_ak' acar-beohar, a\_sulok' upa\_i, seren'dura\_n', enec' sa~ohet', gayan, sa~ota sompok, dhorom a\_ri-ca\_li, sikhna\_t ar emantiak' talate oka sa\_khia\_t so\_do\_ro\_k' onage legcar do\_. Dha\_rtire eken manwage legcaran sirjon. Legcar do hoyok' kana nokan mit' bisoe one okat\_ak' do\_manwa ak' jion dha\_t reak' mut\_ha\_n kan. Legcar reak' pher do la\_t\_u ar phaelaogea. Asokaete meno\_go\_k'a, abo ja~ha~ metak'me abo okabon cekae, abo hotete oka do\_so\_do\_ro\_k' metak'me jion jin'gi reak' pattera, ka\_htuk, a\_ri-ca\_li, biswa\_s-binbiswa\_s, hudis-gand\_on boge-ba\_r.ic' jo\_to\_wak' kangea legcar reak' hi~s. Mit't.en ja\_tiak' et\_ak' lekate bad\_ayok'a se\_opromok'a do\_so\_do\_ro\_k'a unkoak' legcar hotete. A\_diba\_si ja\_tia\_rak'

katha menle khan abo ja~ha~e santal, urao, mund.a., kolhe, garo, cakma ja~ha~e ja.tia.rge bon men aboak' noa begar legcharge hoyok' kana aboak' oprom. Ban'gladisom reak' pekkhapot.re jemon mimit' a.diba.si hor.ak' jion jingi salak' a.diba.si ja.tigost.iak' ato n'elle khange bujha.k'a je noa do\_ a.diba.si ato kana. Mit't.en ja.tia.rak' legcar ko sa~o et.ak' ja.tia.rak' legcarko thor.a juri menak're ho~ taman onka leka do\_ juri ba.nuk'a. End.ekhan ana gond.a bujha.u lagit' santal ja.tia.r legcar babotre pa.r.cha. hoyena.

Santal ja.tia.rak' a.ri-ca.li, legcar se\_ ka.htuk babot onol mut.ha.n reak' jogao do\_ a.d.i tayomte hec'akana. Ona kha.tirte santal a.gil legcar reak' cikhna sendra n'am do\_ a.d.i mohn'jorgea. 1887 sermare pa.hil so\_do\_rlena santalko sompok' babot pa.hil puthi "MARE HAPR.AM KOAK' KATHA". Menkhan santal ja.tia.rak' nij kurumut.ute pa.hil so\_do\_rak' puthi do\_ hoyok' kana ma.jhi Ramdas Tudud ak' "KHER.WAR. BO~S DHOROM PUTHI". Noa tayom aema ono~r.ia. ar onolia. ko onkoak' puthi kore Santali legcar ar ka.htuk reak' bisoe ko soror rakap' akada. Noko ko modre dhondkor. ko hoyok' kana-Naike Mon'gol Chondro, Pondit Rughunat Murmu, Gorachand Tudud, Saroda Prosad Kisku, Dhirendronat Baskey gon'ke ko. Tobe nahak' do abo aema lekate bon bad.ae dareak' kana santal ja.tia.rak' baro\_huna.r legcar reak' katha. Santal se\_ hor. hopon koak' menak'a nij legcar. Noa nij legcar bad.gok' kha.tirte santal ja.tia.r nijak', jug jug t.ika.u menak' koa. Santalko babotre sanamko ko badaea onko do\_ ra.sika ja.ti kana ko. Cedak' je onkoak' menak' takoa baro\_huna.r porob, enec'-seren' ar mehnotia. ko.

"Am do A.diba.si santal hopon ho ma~ya~m retam ra.ska., enec' seren' getam maran' dhon do\_". Mit't.en ja.tia.rak' legcar reak' maran' sajbaj do\_ hoyok' kana pa.rsi. Santal koak' do\_ nij pa.rsi menaktakoa, one ona reak' n'utum do\_ Santali pa.rsi. Sedae khonge noa pa.rsi ko beohar a.guet'kana santal ja.ti ren hor.ko. Disomren d.her ra.sigost.i sec' koyok' lekhan bon n'ela ban'gali ja.tiak' nij legcar reak' et.ak' sajbaj do\_ pa.rsi la.git' jiwi ko alae leda. Un okteren

Pa.kistan sarkar do\_ urdu pa\_rsi ladeako reak' oka a\_ur.i kurumut\_u tahe~kan, ban'galiko do ona ban'ko manao hatao dareada. Rafiq, Salam, borkot, Jabbar takoak' da~re~te ban'gali koko n'amleda ban'gla pa\_rsi, Ona reak' an'goc'ak' lekate UNESCO do\_ 1999 serma reak' November cando 17 ta\_rik pa\_rsi lagit' ma~ya~m jharak' 21 February do\_ got\_a dha\_rti gogo pa\_rsi ma~ha~m hisabteye ghosona keda. Ona kha\_tirtege ban'gali ja\_t\_i bisso dorbarre akoak' legcar rukhia. reak' mit' maran' na\_muna ko do\_ho ot\_oakada.



Santal koak' mimit' sa\_ga\_i se\_ sompok menak'a et.ak' na\_muna lekate. Jeleka santal sa~otare sa\_ga\_i se\_ sompok talatem bad\_ae dar\_eak'a kuma\_n', teyan', hili da\_i, gor\_omba tako sa~o cedak'em landa t\_ho\_k dar\_eak'a. Na\_muna lekate mit't\_en bisoe ulek in' meneda, ten'an' metakme didi ja~wa~e belare jahan karonte judi didiye gurlen khan tobe uni herel do\_ ac' ba\_hu ren ka\_t\_ic' boeha kuri gharon'j reak' kusi-ra\_jiteye bapla dar\_eway\_a oka do\_ sa~otae manao hataoa, et.ak' sec'tebon n'el lekhan bahn'ha~rtet' se\_ ac ja~wa~eren la\_t\_u boeha a\_d\_i manotan hor\_kanae ar uni maejiu do\_ ja~wa~e gurlen khan ho~ ja~wa~e ren la\_t\_u boeha do\_ tis ho~ bae bapla dar\_eway\_a ar sa~otare ban' ko manao hataoa. Arho~ mit' pa\_ris ren santal herel ar maejiu do\_ bapla tonolre ban'kin topol dar\_eyak'a. Noate abo bon bujha\_u dareak'a santalko ren a\_gil hapr.am ko do\_ tina\_k' bhitre gand\_on kate santal sa~ota bondobos/rika ko tear rakap'leda. Santal Ja\_tia\_rak' menak'a akoak' nij ho\_ro\_k'-bande. Pa\_n'ci, pa~r.ha~t. dhuti d.en'ga/

markhin, da.r.hi emanteak' ko. Noa chad.a santal koak' menak' takoa nij saj-sapr.aOak' aema lekanak' saj-bajko. Noako modre ulek lekana do\_ hoyok' kana-t.heka pagra, ka.t.hi mala, ma.nda.li, ma.kr.i. Kor.a ba.ju, ba~k, t.odor, t.odor ba.ju, ha~sli, khaga, toa mala, kat.a solok, solok, jhampa solok, d.uria. solok, il baha emanteak' ko. Santal koak' menak'a nana-huna.r legcar porob. Sohrae, baha, dasa~e, erok' emanteak' ko. Tobe mit't.en bisoe et.ak' lekaten' ulek in' meneda santal ja.tia.r ren hor.ko do\_ janam khon gujuk' dha.bic' menak' takoa sa~ota porob ar mimit' porob reak' menak'a begar begar ra.r. reak' seren' dura.n' ko. One oka do\_ mimit' porob reak' seren' et.ak' porobre ban' ko seren'a. Metak'me sohrae porob reak' seren' ko baha porobre do\_ ban' ko seren'a. Aema onor.ko khon bad.aeak' lekate santal ja.tia.rak' amdaj 50 khon ho~ d.her begar begar ra.r. reak' seren' n'amok' kana. Noa ko do\_ hoyok' kana- (1) sohrae (2) baha (3) lagr.e~ (4) da.rumjak' (5) d.ant.a (6) binsar (7) gunjar (8) cha.t.ia.r (9) narta (10) don' (11) d.ahar (12) guliari (13) bapla (14) atan' daram (15) tun'dam (16) bir (17) gam (18) homor (19) gidra. bula.u (20) hor.o rohoe (21) rinja. (22) matwar (23) karam (24) mora karam (25) dasa~e (26) gan'jon (27) ja~wa~e dhuti (28) jhika. (29) bandhan (30) o~r.he~ (31) sidhu- kanhu~ (32) turighar pukhiri (33) ghar ja~wa~e (34) porcar (35) kubi gaona (36) ta~ha~reta (37) jhumur (38) bida.k' (39) per.a ne~ota (40) topa (41) daram dak' (42) jargon (43) ga.i cuma.ur.a (44) gand.on (45) bhajan (46) gadoi (47) lat.in ra.r. (48) In'grej ra.r. (49) ban'gla ra.r. (50) binti or.ak' ra.r. (51) dina.jpuri ra.r. (52) modern ra.r. (53) balaya (54) gon't.ha halan'. Joto ra.r.ge hoyok' kana sa~ota porob bornon. Porob bornon joto ra.r. reak' enec' ko do\_ begargea ar herel maejiuwak' enec' reak' ho~ begartet' menak'a, jeleka dasa~e, d.ant.a, karam emanteak' do\_ hoyok' kana herel koak' enec' metak'me porob jokhec' noa enec' ko eken herelko ge ko enec'a dar.eyak'a. Noa reak' t.hik-t.hak bhon'/beakha do\_ menak'a. Noate dasa~e babotre gapalmarao lekhac' pa.hilrege hijuk' kana nakron reak' bisoe. Dasa~e

n'utum do\_ oka khon upel akana ar noa reak' mane do\_ cet' kana? Aema guni hor\_ koak' mot lekate lugu buru da~sna n'utuman jaega khon noa enec' reak' ca\_lit' do\_ ehop'lente noa do\_ ko n'utum keda dasa~e. Menkhan noa lugu buru do\_ oka burure menak'a ona do\_ nit ho~ ban' t\_hika\_n akana, noa reak' ridkhid (bitorko) menak'a. Kolkata sa~ohet' academy reak' jua\_n kur\_a\_i (puroskar) n'am akat' onolia. Abhimunya Mahato do\_ dasa~e reak' mane do\_ 'Nacar' menteye ulek akada. Ona lahare dasa~e sa\_mit' ka\_t.ic' d\_her ca\_lit' Itiha~s ulek hoyena-

1. Kathare menak'a, kher\_war\_ gost\_i ren hor\_ koge jo\_to\_ khon pa\_hil Bharot borso reak' hasare jan'ga ko do\_holeda. Bharot borso reak' hasare unko aema dhao ko la\_r\_ha\_i akana. Menkhan bharot borso reak' hasare pa\_hil uta\_r oka la\_r\_ha\_i hoelen, ona do\_ hoyok' kana jaha~e mit' Arjo ja\_t\_i sa~o. Ona oktere Arjoko ren mukhia do\_ dagabaj Indro ar Kher\_wa\_r\_ ko ren mukhia do\_e tahe~kana "Hudur\_ Durga.". Noa la\_r\_ha\_ire Indro do\_ ekalteye hira\_u ocoyena ar sarec' palt\_on ko ante la\_r\_ha\_i t\_a.nd\_i khone da\_r\_keda. Ona tayom noa la\_r\_ha\_i reak' lolo hoe r\_ear\_en tayom Indro do\_ buddi kate midogok' reak' katha dut hoteteye kol\_keda Hudur\_ Durga\_ t\_hen. Ona midogok' reak' katha do\_ tahe~kana la\_r\_ha\_i khon sahar\_aka\_e tahe~kate bapla hotete sompok tear kate midogok' reak'. Noa kathare Hudur\_ Durga\_e rebenen khan Indro do\_ Arjokoren jo\_to\_ khon mon'j husnak kur\_i sandes lekate Hudur\_ Durga\_ ko emade tahe~kana. Uni kur\_iwak' n'utum do\_ tahe~kana "Debi". Noa midogok' tear tayom Arjoko do\_ ja~ha~tin oktorege begor char\_tege Kher\_war\_ gar bhitri calak' hijuk' reak' a\_t ko n'amkeda. Note Debi do\_ Indroe hukum adi tahe~kana Kher\_war\_ gar\_ bhitri reak' khobor metak' me Hudur\_ Durga\_ do\_ tinreye joma, tinreye ja\_pida, oka okto do\_e ra\_ska\_jon'a, oka okte do\_e n'u-buluk'a ar oka lekae tahe~na emanteak' din hilok' reak' jaoge son'bad ko kulgot'kak'. Indroak' hukum leakage Debi do\_e onkaet' tahe~kana. Debi do\_ ac' ja~wa~e t\_hen dagabaj hoyok'taya

ona do\_ Debi khat.igeye bad.ae kan tahe~kana. Ja.tia.r  
cetanre behu~t. kha.tirte ar mit' do\_ Indroak' ho~ hukum  
tahe~kana. Nonkate aema din reak' kho\_bo\_r kote Indro  
do\_e nichinena je\_ t.hik noa oktege din hilok' n'inda.  
noa okteye jira.u kan tahe~kana. A.t' bujha.u kate Indro  
do\_ bar-pe got.en bir joddha ko per.a lekateye  
kolket'koa kher.war. gar. reak' bhitri mahalte. Debi  
selet' Hudur. Durga. phenkae la.git' kud.a.m seak'  
dua.rte. Debi ar Hudur. Durga. bana hor. phenkao tayom,  
sanam palt.onko ante ona n'inda.ge arho~ Indro do\_  
kher.war. gar.e jhapt.ao keda. Khan kher.war. gar.ren  
barhere horho ko palt.on la.r.ha.i ko ehop'leda ar onko  
modren okoe ko do bhitri mahalte n'ir sen kate Hudur.  
Durga. khobor ko emae kan tahe~kana. Menkhan onko sen  
kate ko n'elkeda bhitri mahal ma phakage, Debi ar Hudur.  
Durga. okoe ho~ ban' ko n'el n'am let' kin khan onko  
do\_ko akbakaoena. Kher.war. palt.on kodo\_ ko  
la.r.ha.ilen reho~ dilate do\_ ban'ko la.r.ha.i dar.eada.  
Khan onko do\_ a.yurko t.ont.ate ekalteko harao ocoena.  
Orak' dua.r jeret' salak' maejiu ko ko bemanot ocoena ar  
maejiu-herel, gida.r-pida.r sanamko ge da.r. kate buru  
gajarre asrae ko hatao keda.

Debi doe dagabaj akadae ar Hudur. Durga. do\_ko goc' kede!

Ona tayom setak'en khan kher.war. palt.onko do\_ galmarao  
lagit' ko hohokeda. Onko do\_ galmaraore noako got.a keda je\_,  
Debi-Durga.kin ja~ha~lekatege sendra od.ok kate uddharkin  
hoyok'a. Onkoak' dir.ho biswa.s Debi-Durga. ja~ha~regekin  
calao ocoge okoe ho~ onkin ban'ko goc' dar.eakina. Menkhan  
Onko do\_ ban'ko bad.ae kan tahe~kana je\_ Debi do\_ dagabaj  
akada ar Durga. do\_ko goc'gid.i akadea.

**Dasa~e palt.onko maejiu sajae reak' motlob:**

Palt.onko galmarao kate noako got.akeda, Onko do\_ Debi ar  
Durga. sendra ko calak'a ekalte et.ak' chinante, hatia.rko  
ukukate sa~ore tahe~na. Onko do\_ tear kateko calak'a,

ja~ha~rege onko do\_ onkinko sendra n'amkina, ond\_ege la\_r.ha.i kate onkinko uddha\_r kina. Onate sanam juddhako ekkalte maejiu lekako sajaoena. Onko do\_ akoak' Ak'-a~pa~r.i~ko ko uku do\_hokeda bua\_n' bhitrire metak'me jelin' ho\_to\_t' reak' t.hon'ga bhitrire ar ona jelin' ho\_to\_t' reak' t.hon'ga do\_ Ak' reko to\_l do\_hokeda. Okoeak' Ak'-a~pa~r.i~ ban' tahe~kan tako onko do\_ akoak' tar\_war.i sa\_r.i reak' gochareko uku do\_hokeda ar d.al do\_ tire sap'kate ka.t.hite bua\_n' reak' sad\_e sa~o mila\_u kate ruruko lagaoena.

### **Dasa~e enec'-seren' reak' dha\_t/chond/na\_muna:**

Ekkal na~wa~ hudisante kher\_war. palt.onko do\_ Debi-Durga. ta\_kin sendra n'amkate uddha\_r kin la.git'. Ona oktere kher\_war. sa~otare eyae (7) jona mukhia. guru\_ko tahe~kana. Sanam palt.onko do\_ eyae(7) do\_l reko hat.in'ena ar mimit' do\_l mimit' guru latarre tahe~ kate guruak' hukum leka mimit' sec' ko od\_okena. Enec'-seren' reak' ra\_ska. do\_ ban' noa do\_ onko t.hen a.d.i bhabna reak'.

### **Hae! Hae! Okare Hudur. Durga. Do?**

Kher\_war. palt.onko do\_ bhabna dinre hae hae kate enec'-seren' uduk' kate kokoe bahana kate jo\_to\_ or.ak' or.ak' calak' ko lagaoena. Onkoak' noa enec'-seren' reak' aso\_l motlob do\_ tahe~kana phenkao akat'kin Debi-Durga. takin sendra n'am kate uddha\_r kin. Menkhan onko do\_ onkin okare ho~ ban'ko sendra n'amlet' kina. Nitho~ santal ja.tia.rren hor\_ko do\_ akoren maran' mukhia. Hudur. Durga. ar ba.hutae n'amkin la.git' hae hae kate ko sendra bar.aet'kina.

2. Muhisasur do\_ ja~ha~n ba\_r.ic' dar\_e reak' cinha. do\_ ban' kana. Uni do\_e goc'gea. Arjo tamadi/sobhota reak' Aggrason birudre tin'gu daram tear khatir KHUN enae "Hudur. Durga." n'utuman onarjo bir.

Sedae do\_ ona nan'graha reak' n'utum do\_ tahe~kana "Bon'gadisom" ar onaren maran' Raj do\_e tahe~kana nui Bon'gasur se\_ Mohisasur. Hudur. (bijli reak' sad\_e do\_ Hud.ur.

se\_ Hudur\_ ko metak'a) bijli leka uniak' dar\_e ar elan' do\_ tahe~kantaeta. Onate uniak' ar mit't\_en n'utum do\_ Hudur\_ Durga\_. Ra\_ska\_ a\_tuk' reak' ult\_a\_ure hirda\_ni. Serma ar hoe ko talare tinre sarodia reak' ra\_ska\_, unre noa Bharot reak' naksa se\_ mancitra rege mit' sec' palonok'kana dasa~e one oka do\_ bhabna reak' porob. Muhisasur do\_ belek lekateko khun ledea, nonkage ket.ec' pa\_tia\_u a\_diba\_si hor\_koak'. Onate durga\_ puja\_ din kore mit' ha\_t.in' a\_diba\_si koak' or\_ak're marsalge ban' jolok'a. Purulia\_ Bhalagor\_a atore aema serma dha\_bic' Hudur\_ Durga\_ ak' puja\_ reak' ca\_lit' tahe~kana. 2011 serma reak' 20 October Delhi reak' Jawaharlal Nehru University reak' chatro son'sod ren sompadok Jitendro Jadob cha\_bi a~k kate noa puja\_e he~k' akawadae. Moca mocate hec' a\_guakan a\_diba\_siak' seren're ghane ghane rua\_r\_ hijuk'a hor\_koak' mare itihis. Ca\_icampa se\_ campa gar\_ do\_ onkoak' basok' jaega tahe~kan takoa. Ona bunia\_di jingire hende rimil rakap'ente Arjokoak' dokholdar ehop'ena. Hec' a\_guakan pa\_tia\_u, Hudur\_ Durga\_ sa~o ba~hi~ bolte ban'ko dar\_eak' ia\_te et.ak' upa\_iko hatao keda dokholdarko. Maejiu sa~o la\_r\_ha\_ire nitigoto aphoti tahe~kantaeta Hudur\_ Durga\_ ak'. Onate cholona kate mit' Arjo maejiu sa~o uniko bapla kede. Muca\_t're uni maejiuak' titege gujuk' hoyentaea nui besima dar\_eanic' a\_diba\_si joddha wak'. Hudur\_ Durga\_ sap' ocoyen tayom kher\_war\_koren a\_yurko hoyok' lekan ar okoege ban'ko tahe~kana. Dhorom gurukoak' bud-batlaote onko do\_ Sorosoti gad\_are d\_a\_bra\_/paera kate maejiuak' kicric' horok' kate enec' enec'te purub sec' da\_da\_r\_ ko lagaoena. Noa enec' reak' n'utumge dasa~i enec' n'utumte hec' a\_guiyena. A\_sin cando do\_ a\_diba\_siko t\_hen nichok' dasa~i. A\_yuric' begor kher\_war\_ ko do\_ ona okte sa\_ri sa\_rige tehel-buhelre ko par\_aolena. Dasa~i enec' reak' seren're ho~ ona hae-huta\_sge menak'a. Onate menogok'a, 'Durga\_ do\_ behok' oktere Muhisasure bend\_aoledea. Henda bir, amak' dhor\_oste ale dole bhabnak' kana. Am do aleren bap dada. Aleak' manot' hatao me.

Cetan reak' gam-ka\_hni khonge bujha\_k' kana dasa~e do cedak' herel koko enec'a. Ona chad\_a pund\_itkoak' mot lekate don'

reak' upel do hoyok' kana on', sohrae ar.an' do\_ hec' akana sarhao khon, lagr.e~ ar.an' do\_ hec' akana lan'ga marao khon. Na~ha~k' pir.hiren ko aema hor.geko mena a.gil hapr.amko do\_ lelhageko tahe~kana. Menkhan ona oktore Iskul kore ban'ko par.haolen reho~ onko do\_ sirjon lekatege budanko tahe~kana ar onkoak' moj pachnao ko kha.tirtege santal ja.tiko legcaria. lekate emanteak' cetanreya idiakada.

He~ abo jotokoge bon bad.aea legcar do\_ garla gurla., legcar do\_ hoyok' kana a.tuk' dak' gad.a leka. Dha.rtiren sanam ja.ti-gost.iak' legcarge oktoko sa~o sa~ote jaoge bodolok' kana. Legcar reak' ba.hi tor. hora do\_ko metak' kana la.i-legcar. Horok'-bandi, jom-nu~, pa.rsi reak' sajbaj ar.an'ko talare ho~ aema pa.rsi reak' ar.an'ko mesalok' kana, enec' ar seren're emanteak' ko aema lekate bodol calak' kana santal legcarre. Tobe bhageak' ko bodolok' do mon'jgea. Ona kha.tirte santal koak' jion-jingi lahanti akana. Santalko do\_ na~ha~k' jugre dha.rtiren ko sa~o tal mila.u kate ko calao dar.eak' kana. Technology sa~o ko jopor.aok' kana. Legcar bodolok'te ja~ha~n hae-huta.s reak' cet' ho~ ba.nuk'a, bhabnak' reak' cet' ho~ ba.nuk'a, arho~ jotowak' bodolok'te ra.ska.k' reak' cet' ho~ ba.nuk'a. Legcar reak' nonkanak' ja~ha~nak' bodol hoelen khan ja.tia.rko la.git' muskilanak' hoe dar.eak'a. Onate pa.hilrege legcar khon paltur. begar reak' kurumut.u hoeakana.

A.diba.sikoak' aema mahalkore gapalmarao reak' mit't.en bisoe do\_ hoyok' kana noa ja.tia.rak' eken Santali paltur (a.ri-ca.li lekate hec' a.guakanak') seren'koge seren' hoyok'a. Ha.li se adhonik seren' do\_ ban' seren'o~ka se\_ et.ak' legcar reak' seren' do\_ ban' seren'o~k'a, ona onka lekhan legcar do\_ ba.r.ic'jok'a. Mit't.en silpi do\_ ac'ak' ga.khur.tet' aema lekateye sodor dar.eak'ae, one okat.ak' do\_ manot emak' ja.rur.. Tobe nijak' legcar reak' bisoe do\_ disa. doho ja.rur.. Okto bodolok' ko sa~o sa~ote aboren silpiko ho~ classical bad.ae a.d.i ja.rur.a, nijak' legcar bisso do barre idi la.git''. Classicalte do\_ ga.khur. silpiko nijak' seren'

se\_ enec' ko a.d.i napaeteye sodor dar\_eak'a, cedak' je onko do\_ seren' reak' oka tal se ra\_r. menak', ona do\_ napae tegeye khond\_on dar\_eak'a. Ona ia\_te sa\_riak' Silpi do\_ ban'cao hoyok'a, ar t\_hik leka mula\_i/tula\_o hoyok'a.

Mit't.en slogan, "Bodol me ban' khan et.ak' ko ja~ha~e am ko bodolmea". Na~ha~k' jugre legcar reak' Aggrason jokhec', nia\_ okte tayom daram pir\_hiren ko t\_hen nij legcar hewa ar okat.ak' nij ja\_tia\_r ak' legcar reak' ana gond\_a oka menak' ona bujha\_u ocoko a.d.i ja\_rur\_a. Onate et.ak' ja\_tia\_rak' legcar ko disom ar barhe disomkore a\_hla\_ se\_tul rakap' reak' ho~ a.d.i ja\_rur\_a. Na~ha~k' pir\_hiren ac'ak' legcare hewako ha\_li se\_ bajnako Guitar se keyboard se drums ante a\_gil khon hec' a\_guakan seren' reak' ra\_r.ko rar\_an'a noage ca\_lit. Menkhan ona ha\_li se\_ adhunik bajna reak' chua\_ute a\_gil khon hec' a\_guakan "Chamd\_a latar" DJ seren' beohar se\_tumdak'-t.amak reak' rar\_an' jemon alo ba\_ric'jo onte ho~ ba\_r.ti beniget' ar joton hatao hoyok'a. DJ seren' reak' kot\_hor birud ban' sen kate, chamd\_a latarre do\_tumdak'-t.amak ge tahe~n t\_hika. Cedak' je noage aboak' hec' a\_guakanak' do\_. Ban' khan hec' a\_guakanak' ko ba\_rijok'a ar legcar do rogor\_ re parak'a. Horok'-bandiak' ko belare et.ak' ja~ha~n okto kore ban' reho~ aboak' aema lekan porob ar sa~ota reak' ne~o dhorom kore nij ja\_tia\_r reak' horok'-bandiak' ko horok' ja\_rur\_a. Gel (10) serma lahare mit't.en santal gorob katec'e menet' tahe~kana in' do\_santalite ba\_n' ror\_ dar\_eak'a, menkhan nebetar jugre Santali ban' bad\_ae do\_tina.k' je lajao par\_a reak' bisoe kana ona do\_ hor\_ko bujha\_u dar\_eak' kana. Thor\_a din laharege kur\_i-kor\_a ko do\_bako d.obok'-joharet' kan tahe~kana. Menkhan nitar do\_sohorre se\_ ato-t\_ola kore ar okoe ho~ bako digdha.k' kana. Abobon asok' kana pir\_hike pir\_hi na~wa~ pir\_hiren koak' titege santal koak' legcar do\_bisso dorbarre set\_erok'a menten' pa\_tia.uk' kana.

Tobe do okte sa~o sa~ote legcar reak' bodol ho~ hoyok' kana, hoyok'a. Noage ca\_lit. Mit'-bar bodol ko do atani daramok'a. Menkhan joto bodolok'a ko manao hatao lekhan ja\_tia\_rko talare

muskilanak' ko tearok'a, noa babotre ja~ha~n digdha.  
ba\_nuk'a. Khobor onor.:

1. Santali seren' ar onor\_he~
2. Sarsa\_gun khobor sakam
3. Baha sandes
4. Internet

---

## Santal'koak' A\_rica\_li

Santal hor\_ koak' a\_rica\_li

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i soros,

Seren' duran' ar enec' sogoe

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i ra\_ska..

Horok'- bandi ar sajsap'r\_ao

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i napae,

Jom n' u ar isin basan'

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i sebel.

Man manot ar dula\_r\_ sodor

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i sabasi,

Pal porob ar bapla biha.

Sanam ja\_ti khon a\_d\_i begar.

Sa\_ga\_i hoho ar ror\_ landa

Sanam ja.ti khon a.d.i sor.om,  
Santal hor. koak' a.rica.li  
Alobon at' ocoe somaj khonan'.  
Sap' dohoe mabon joto kote  
Jogao joton mabon gharon'j kore,  
Santal hor. koak' a.ri- ca.li  
Sanam ja.ti khon a.d.i soros.

---

## Santal Hor.

Santal ho\_r. ho a.diba.si  
Ren'gec'- tetan're tahe~ntako a.d.i kusi.  
Bir- buru sendra dar.anre  
Ak'- sar tahe~ntako banar tire  
Kula.i, marak' ar et.ak' janwar  
Goc' a.gukoako nana huna.r  
Tirio- murli oron'kate  
Ar hohoeako a.d.i jomkaote.  
Tuma.l: BAD.AEJON' HOR, Pa.hil ha.t.in'

---

# Dhur .i Dha .rtiye Ba .giada Father Cornelius Murmu

A .d .i ga .hir bhabna selet´ bad .ae oco hoyok´ kana je, tehen´ 4 August bud bar tarasin´ 2:20 tir .ic´ okte Rajshahi Dhormo prodesh reak´ Bagwan ko khon mon´j so mit´ bhage dare reak´ mahkaok´ kan baha do n´urena. Ar uni doe hoyok´ kana santal somaj talare Sisirja .uic´ak´ horte saeota sagar . laha sec´ laga idie re ac´ak´ jione bita .ulet´ Manotan Father: Cornelius Murmu.

Uni do calaoen aema cando khonge Cancer rog tey ja .bunlena ar Ran ocok´ regeye tahe~ kana. Calaoen 14 July khonak´ uni do Dhaka Ahsania Cancer Hospitalre bhortiyee kana ar muskil ia .te ICU re life support khonge tehen´ 4 August tarasin´ 2:20 okte noa dhur .i dha .rti reak´ dula .r . khonak´ jaejug la .git´ ban´ rua .r .ok´ Disom sisirja .uic´ hobor reye calaoena.

Uni do 26 October 1971 Sermare Rajshahi Jila . Tanore Thanare reak´ Dibostholi atoreye janam lena. Uni do Mo~r .e boeha kor .a arm it´ boeha kur .i ko khon hud .in´ uta .ric´e tahe~kana. Uni do Calaoen 30 December 2005 Sermare naeke huda . reye ojok´ bahal ocolena.

Tehen´ uni manotan Father Cornelius Murmuak´ nonkate noa dha .rti bagiak´ te **The sandals Times** do a .d .i ga .hir duk bhanae sodoreda ar ona sa~o sa~ote onko gharon´jren la .git´ jiwi rarec´e koejon´ kana.

---

# DO\_N' SO\_GO\_Y

Hor. ho\_po\_nak' bapla re\_jua\_n kor\_a koak' maran' ra\_ska. kana don' sogoy. N'eota ban' n'am len khan ho~ don' sogoy calak' do ganok' giya. Tobe apnar ato kho\_n ho~ barhe ato re don' sogoy d.her ra\_ska. bujhauk'a. Ar aema kor\_a do tala n'inda. ko senok'a do\_n' so\_go\_y la.git. Tehen' bon an'joma don' sogoy reak' mit't.en golpo.

Gel (10) serma laha reak' katha, Matkom bir ato re Birju murmu n'utuman mit't.en kor.ai tahe~ kana. Uni do en'gat apat ren mit got.en sader hopone tahe~ kana. O\_lo\_k' parhaok' te\_okoe ge uni sa~o baku dar\_eak' kan tahe~ kana. Mahasoy ko\_ho~ a.d.i ko\_dular. de kan tahe~ kana. Iskul muca\_t kate college calak'e ehop akada. Hor. ar diku chad\_a arho~ aema et.ak' ja\_t ren gate ko tahe~ kan taya. Entek' uni do parhaok' gidra\_i tahe~ kana. Jahan mela ar bapla sogoy re ho~ bae calak' kan tahe~ kana. Acar bebohar a.d.i tet' mon'j tahe~ kan ia.te ac' go baba ho~ hor. t.hen uniak n'utum gorob salak' kin n'umet tahe~ kana. Kukmu tahe~ kan ta.kina a.d.i maran' officer kin benaoeya.

Diku ak' Eid jokhec' aema din do college chuti tahe~ kana. Ar un o\_kte re onko ato sor re bapla huyuk kan tahe~ kana. Ado\_ uni ren et.ak' barea gate guniram ar kajek. Unkin do\_ don' sogoy kin reya\_u idi kidiya. kor.ai lat\_u akan ia.te ac' go baba ho~ tho.ra sa\_dhin te calak' reak' a\_ida\_ri kin emade tahe~na. Birju do\_ a.d.iye n'ehorok kan tahe~ kana je bae calak'a mente. Entek' uni ma jahan sogoy ho~ bae bad\_ae. Menkhan uniren banar gate do\_ ad\_i muruk te uni kin metadea am do\_ban' sogoy lagaoma. Kha.li alin' sa~o em tahe~na.

O\_kte do tahe~kan n'inda. gel (10) bajak'. O\_nko pea gate ko.ra do\_ sen kate mand\_wa latar re ko bo\_lo\_yena. Entek' seren' do\_ sa\_rdi akan tahe~kana. Sogoy ba\_kin jomkao dar\_eak' kan tahe~ kan ia.te bar ba.t.i ha.nd.i n'u reak' kin cinta. keda. Birju ho~ kin son'ge tora kidiya. Mit

ba.t.i kate kin n'u ket' khan barhe thor.a calak' kin men jon' na. Ar Birju do kin metadeya durup' hatar.ok. Thora ghur.i tayom rua.r. hijuk reak' katha kin metadea. Eskar re dur.up akan jokhec' acka ge mit't.en kur.i do ha.nd.i tan' ona or.ak reye boloyena. Ado Birju ye kuli kidiya am hom n'u bar.ay geya? Birju do\_e ban' keda. Uni kur.i doe metadeya lajak' reak' cet' ho~ ba.nuk'a. Hape sen' dulam legi. Thik un okte ge okoe co barhe khon dua.r do\_ ko sin' kaja'k keda. Ar barhe re a.d.i kawa rawa do an'jomena.

Birju do a.d.iye tharbasao ena. Dua.r jhic'en khan Birju do barhe re aema hor. jarwa akankoe n'el n'amket' koa. Adom do\_ Birju dale reak' ko kurumut\_u keda. Birju ar uni ren gate do\_ a.d.i ko\_ n~ehor ena. Ad.e pase ren aema hor. do\_ Birju ko n'el thik kadi tahe~kana. Ma.n'jhi har.am ar et.ak sanam ko\_ dur.up' kate ko\_ thik keda uni kuri do Birju bapla huyuk taya ar o\_na n'inda. un okte ge Birju do bai ra.jik kan tahe~kana. Entek' kuri do\_ uni kho\_n ho~ bar umer lahai tahe~kana. Menkhan dal ar jorimana reak katha anjom katec' uni do\_ bapla re ra.jiyena. nawa ba.hu ante birju do\_ o\_r.ak' bai rua.rlena. Gati kor.a t.hen kho\_n thor.a paesa hatao kate bajar sec' gei nir pharak'ena. Dosar hilok ac go baba ona an'jom katec' bhabna te kin lan'ga cabayena.

---

**Bidhan sabha Bhot\_re jita\_uen  
sanam Santal M.L.A ko\_  
la\_git' Sa\_gun Johar!**

Jhar.gram Jila. re mot.re ponea Bidhan sabha kendro-Nayagram, Gopibollobpur, Jhar.gram ar Binpur. Menkhan Jhar.gram Loksabha kendro re eae got.en Bidhan sabha kendro

menak'a. Ona ko do\_- Nayagram, Gopibollobpur, Jhar\_gram, Gor\_beta, Salbo\_ni, Binpur ar Bandoan. Nia\_ dhao nia\_ joto kendro rege Trinomul Congress ko\_ dar\_e akana bhot\_re. Ona eae got\_en kendro modre 04 re ge santalko jita\_u akana Trinomul Congress kho\_n. Bidhansobha ren nawa jita\_u akan M.L.A ko\_ do\_ ko\_ hoyok' kana- Jhar\_gram re pa\_hil dhao leka Birbaha Hansda, Nayagram re tesar dhao lekae pass keda Dulal Murmu, Binpurre Debnath Ha~sda, Bando\_an re dosar dhao lekae dar\_eyena Rajiblocon Soren.

Ba\_kur\_a Jila\_ reak' ponea ason modre a\_diba\_si son'rokhito ason hoyok' kana Raniba~dh ar Raipur Bidhansabha. Nond\_e kho\_n kin jita\_u akan Mritunjoy Murmu ar Jotsna Mard\_i. Purulia jila\_ reak' Manbajar kho\_ne jita\_u akana lahaten Rast\_romo\_ntri Sondharani T\_ud\_u.

Nia\_ bho\_t\_ re dar\_e akan Sanam Santal M.L.A ko la\_git' Santals times sec' kho\_n taheyena aema manot johar. Sanam santal ko lahanti la\_git' mit' kate ko\_ ka\_miya mente nia\_ Ban'lgadiso\_m ren Santal ko ko asjon'ok' kana.

*Source-Internet*

---

## **NO\_KO\_E PERA CAKHA LEGAEME**

Dinge gate salak,

Hañia bajar hijuk calak,

Haere! ranu boñga gargadlak,

Cakhna no\_te\_ khalak-khalak,

Mitañako.....,

No\_ńkõ\_e peṛa cakha legaeme!

Aḁe\_ pase\_ ńe\_pe\_l kuṛi,

Go\_ṛo\_m buḁhi tako,

Marań Go\_ ,

Ho\_po\_n Go\_ ,

Tala Go\_ ,

Arhõ\_ atoren,

Miṭańako.....,

No\_ńkõ\_e peṛa cakha legaeme!

Duṛuṛp-dupuṛuṛp,

ńe\_lmese pante-piṭaṭ´,

A~iṭḁa giḁas arhõ\_ hańḁi iṭaṭ´,

Miṭańako.....,

No\_ńkõ\_e peṛa baḁu cakha legaeme!

Ado\_mkoko so\_ńe\_t´,

Ado\_koko o\_ńe\_t´,

Ado\_mkoko re\_ńje\_t´et´,

Ado\_mkoko ko\_yo\_k ańje\_t´et´,

Ado\_mkoko be\_t´et´,

Ado\_mkoko oṭaṭet´,

Miṭańako.....,

No\_ńkõ\_e peṛa cakha legaeme!

Ado\_mko do\_ e\_dhe\_re,  
Ado\_mko do\_ durup godhe\_re,  
Ado\_mko do\_ añjlere,  
Ado\_mko do\_ sorño\_k je\_ñjle\_re,  
Mitañako.....,

---

## **Santal ka\_hniate\_darae kana ban`gla cinema SUJUKI**

Darae kan Eid-Ul-Phito\_r re\_ od\_oko\_k' kana santal ho\_r.  
koak' ka\_hni niye\_ te\_ar akan ban`gla cinema SUJUKI.

Noa cinema babo\_t cine\_ma director soib sadike meneda,disom  
re\_n ho\_r\_ko Santali a\_ri ca\_li ar itiha~s ko bad\_ae  
dar\_e\_k'a.

Diso\_mre\_n aema ho\_r\_ge santal leg a\_ri ca\_li ce\_t'le\_kana  
o\_na bako bad\_aya o\_na hudis khonge no\_a cinema do\_ te\_ar  
ho\_e akana.

No\_a cinema do\_ MAHI KOTHA CITRO ak' be\_narre\_ pro\_jo\_jo\_na  
akadae Mostafijur Rahman ar ka\_hini doe o\_l akada Borzahan  
Hossain.

Cinema re ko ovine akada Bangladesh jatio colocitro Siropa  
(puroskar) n'am akat' ko Dilara jaman, Sahid Alom Saccu,  
Parveg Murad, Koci Khandakar, Kaji Raju, Kohinur Alom ona  
sa~o\_te\_ 30 go\_t.e\_n santal ovine gainahako.

Dilara Zamane me\_ne\_da, pa\_hil dhao\_ le\_ka santal  
hisa\_bte\_n' ovine ke\_da, a.d.i ko\_st.o\_ ho\_ele\_na. aso\_k'

ka.na.n' a.d.i mo.n'j mit't.e\_n cinema pe\_n'e\_l n'ama.

No\_a cinema re\_bare\_a se\_re\_n' ko se\_re\_n' akada diso\_mren  
ga.khur. se\_re\_n' do\_l SEN'GE\_L.Se\_n'ge\_l band. re\_n  
a.yuric' john hembrome me\_ne\_da, noa cimena do\_se\_dae  
re\_ak' santal koak' a.ri ca.li ar aboak' jibo\_n japo\_n uduk'  
re\_ak' ko kurumut\_u akada.cinema re\_ak' ka.hni ar sap'dap'  
babo\_t ale\_ak' me\_nte\_ak' do\_ce\_t' ho~ me\_nte\_ak' do\_  
ba.nuk'a.ale\_ do\_e\_ke\_n noa bare\_a se\_re\_n' sa~o tege  
jo\_po\_r.ao\_ do\_me\_nak'le\_a.mit't.e\_n se\_re\_n' do\_jhumur  
ra.r. re\_ak' kana ar do\_sarak' do\_bhinsa.r ra.r. re\_  
tho\_r.a ban'gla ra.r. jo\_po\_r.ao\_ kate\_k' le\_te\_ar  
akada.banar se\_re\_n'ge Santali ar ban'gla banar ar.an'te\_  
se\_re\_n' ho\_e akana.

No\_a cinema do\_shoot ho\_e akana Rajshahi ar Dinajpur re\_ak'  
aema jaega re\_.